**THE ROSARY – TE ROHĀRIO**

**Southern Version**

**THE OUR FATHER – TE PĀTERE A TE ATUA**

E to mātou Matua i te rangi

kia whakatapua tōu ingoa.

Tukua mai tōu rangatiratanga

kia whakaritea tōu hiahia i te whenua,

kia rite anō ki tō te rangi.

Hōmai ki a mātou āianei

to mātou taro o nga rā katoa.

Kia wareware koe i ō mātou hara

me mātou hoki e wareware ana

i ngā hara o te hunga i kino ki a mātou.

Aua mātou e tukua kia whakawaia,

engari whakaorangia mātou i te kino. Āmene.

**HAIL MARY – ĀWE MARIA**

Āwe Maria, e kī ana koe i te keratia,

kei ā koe te Ariki,

ko koe e whakapainga ana i ngā wāhine,

ā, ka whakapainga hoki a Hēhu,

te hua o tōu kōpū.

E Hāta Maria, te Matua o te Atua,

īnoi koe mō mātou he hunga hara

āianei, ā, a te haora o to mātou matenga rawa.

Āmene

**GLORY BE – TE KORŌRIA**

Korōria ki te Matua, me te Tamaiti,

me te Wairua Tapu, me i te tīmatanga āno,

kia pērā hoki āianei, ā, kia pērā āke āke,

ā, i ngā tau mutunga kore. Āmene

**A PRAYER TO OUR LADY**

**FOR PROTECTION THROUGH HER PATRONAGE**

E oma ana mātou ki roto i tōu pā,

e te Hāta Matua o te Atua,

aua koe e whakakino ki ō mātou īnoinga

i ō mātou mate engari, whakaorangia mātou

āke āke i ngā mea mataku katoa,

e te Takakau i whakakorōriatia,

ā, i whakapainga.

Āmene.

**THE ROSARY – TE ROHĀRIO**

**Northern Version**

**KO TE PATERE - OUR FATHER**

E to mātou Matua i te rangi

kia whakatapua tōu ingoa,

kia tae mai tōu rangatiratanga,

kia whakaritea tōu hiahia i te whenua

kia pera ano i tō te rangi.

Homai ki a mātou āianei he taro mā

mātou mō tēnei rā.

Whakakāhoretia ō mātou hara, me mātou

e whakakore nei i ngā hara o te hunga

e hara ana ki a mātou.

Kaua mātou e tukua kia whakawaia,

engari whakaorangia mātou i te kino. Āmene.

​**HAIL MARY – ĀWE E MARIA**

Āwe e Maria, e kī ana koe i te keratia,

kei ā koe te Ariki. E whakapaingia ana koe

i roto i ngā wāhine,

ā, e whakpaingia ana hoki a Hēhu,

te hua o tōu kōpū.

E Hata Maria, e te matua wahine o te Atua,

īnoi koe mō mātou, mō te Hunga hara āianei,

ā, i te haora o to mātou matenga rawa.

Āmene.

**GLORY BE – TE KORŌRIA**

Kororia ki te Matua, ki te Tamaiti,

ki te Wairua Tapu,

he pērā anō ināianei,

ā, he pērā tonu ā āke āke. Āmene.

**A PRAYER TO OUR LADY**

**FOR PROTECTION THROUGH HER PATRONAGE**

E oma atu ana mātou ki ā koe,

e te Whāea tapu o te Atua,

hei piringa mō mātou: aua e whakakino mai

ki a mātou īnoi i ō mātou mate, ēngari whakaorangia mātou i ngā mea whakamataku katoa, e te Takakau i whakakorōriatia,

ā, i whakapaingia.

Āmene.

**Compiled by Deacon Danny and Maru Karatea-Goddard March 2020**